**Jena-Bamberg Iranian List (JBIL)**

**Metadata**

|  |  |
| --- | --- |
| Language name(s) used in JBIL data base (to be filled in by GH) |  |
| **Details of speaker:** | |
| Name |  |
| Contact details (tel. etc.) |  |
| Age |  |
| Gender |  |
| Place of birth |  |
| Main place of socialization (where childhood was spent) |  |
| Name of language used for the forms given, plus any relevant notes (local varieties etc.) |  |
| Degree of education: No schooling, primary school, high school, university |  |
| Other languages spoken |  |
| **Details of recording:** | |
| Name of interviewer |  |
| Date of recording |  |
| Place of recording |  |
| Language used by interviewer |  |
| Notes on interview setting, recording |  |
| Name of audio file |  |

**Data entry form**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **JBIL** | **English** | **orthographic** | **phonemic** | **alternative item** | **Explanations, comments (transcription, semantics etc.)** |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 1 |  |  |  |  | 115 | N01 |
|  | 2 |  |  |  |  | 178 | N02 |
|  | 3 |  |  |  |  | 170 | N03 |
|  | 4 |  |  |  |  | 57 | NO4 |
|  | 5 |  |  |  |  | 50 | N05 |
|  | 6 |  |  |  |  | 0 | N06 |
|  | 7 |  |  |  |  | 0 | N07 |
|  | 8 |  |  |  |  | 0 | N08 |
|  | 9 |  |  |  |  | 0 | N09 |
|  | 10 |  |  |  |  | 0 | N10 |
|  | 11 |  |  |  |  | 0 | N11 |
|  | 12 |  |  |  |  | 0 | N12 |
|  | 13 |  |  |  |  | 0 | N13 |
|  | 14 |  |  |  |  | 0 | N14 |
|  | 15 |  |  |  |  | 0 | N15 |
|  | 16 |  |  |  |  | 0 | N16 |
|  | 17 |  |  |  |  | 0 | N17 |
|  | 18 |  |  |  |  | 0 | N18 |
|  | 19 |  |  |  |  | 0 | N19 |
|  | 20 |  |  |  |  | 0 | N20 |
|  | 21 |  |  |  |  | 0 | N21 |
|  | 30 |  |  |  |  | 0 | N30 |
|  | 40 |  |  |  |  | 0 | N40 |
|  | 50 |  |  |  |  | 0 | N50 |
|  | 60 |  |  |  |  | 0 | N60 |
|  | 70 |  |  |  |  | 0 | N70 |
|  | 80 |  |  |  |  | 0 | N80 |
|  | 90 |  |  |  |  | 0 | N90 |
|  | 100 |  |  |  |  | 0 | N100 |
|  | 200 |  |  |  |  | 0 | N200 |
|  | head |  |  |  |  | 71 | 0 |
|  | hair |  |  |  |  | 68 | 1 |
|  | eye |  |  |  |  | 40 | 2 |
|  | nose |  |  |  |  | 112 | 3 |
|  | ear |  |  |  |  | 36 | 4 |
|  | mouth |  |  |  |  | 103 | 5 |
|  | tooth |  |  |  |  | 174 | 0 |
|  | tongue |  |  |  |  | 173 | 6 |
|  | neck |  |  |  |  | 109 | 0 |
|  | throat |  |  |  |  | 0 | 7 |
|  | arm |  |  |  |  | 0 | 8 |
|  | hand |  |  |  |  | 69 | 9 |
|  | elbow |  |  |  |  | 0 | 0 |
|  | finger |  |  |  |  | 0 | 10 |
|  | nail |  |  |  |  | 104 | 0 |
|  | chest |  |  |  |  | 18 | 0 |
|  | stomach (belly) |  |  |  |  | 6 | 11 |
|  | stomach (organ) |  |  |  |  | 0 | 12 |
|  | guts |  |  |  |  | 67 | 0 |
|  | navel |  |  |  |  | 107 | 0 |
|  | back |  |  |  |  | 3 | 0 |
|  | leg |  |  |  |  | 92 | 13 |
|  | thigh |  |  |  |  | 166 | 0 |
|  | knee |  |  |  |  | 86 | 14 |
|  | foot |  |  |  |  | 55 | 15 |
|  | skin |  |  |  |  | 141 | 0 |
|  | bone |  |  |  |  | 14 | 16 |
|  | blood |  |  |  |  | 12 | 17 |
|  | urine |  |  |  |  | 0 | 18 |
|  | heart |  |  |  |  | 73 | 19 |
|  | liver |  |  |  |  | 95 | 20 |
|  | person |  |  |  |  | 116 | 0 |
|  | man |  |  |  |  | 98 | 21 |
|  | husband |  |  |  |  | 0 | 22 |
|  | woman |  |  |  |  | 194 | 23 |
|  | wife |  |  |  |  | 0 | 24 |
|  | child |  |  |  |  | 19 | 25 |
|  | boy |  |  |  |  | 0 | 26 |
|  | son |  |  |  |  | 0 | 27 |
|  | girl |  |  |  |  | 0 | 28 |
|  | daughter |  |  |  |  | 0 | 29 |
|  | father |  |  |  |  | 44 | 0 |
|  | mother |  |  |  |  | 101 | 0 |
|  | brother |  |  |  |  | 0 | 0 |
|  | sister |  |  |  |  | 0 | 0 |
|  | groom |  |  |  |  | 0 | 30 |
|  | bride |  |  |  |  | 0 | 31 |
|  | name |  |  |  |  | 105 | 0 |
|  | dog |  |  |  |  | 32 | 32 |
|  | cat |  |  |  |  | 0 | 33 |
|  | horn (cow) |  |  |  |  | 78 | 0 |
|  | tail |  |  |  |  | 160 | 0 |
|  | claw |  |  |  |  | 20 | 0 |
|  | feather |  |  |  |  | 46 | 0 |
|  | wing |  |  |  |  | 192 | 0 |
|  | lion |  |  |  |  | 0 | 0 |
|  | wolf |  |  |  |  | 0 | 34 |
|  | fox |  |  |  |  | 0 | 35 |
|  | snake |  |  |  |  | 148 | 0 |
|  | worm |  |  |  |  | 195 | 0 |
|  | fish |  |  |  |  | 49 | 36 |
|  | bird |  |  |  |  | 8 | 0 |
|  | ant |  |  |  |  | 1 | 0 |
|  | fly (n.) |  |  |  |  | 52 | 0 |
|  | scorpion |  |  |  |  | 0 | 37 |
|  | louse |  |  |  |  | 97 | 0 |
|  | tree |  |  |  |  | 175 | 38 |
|  | forest |  |  |  |  | 56 | 0 |
|  | wood (substance) |  |  |  |  | 0 | 39 |
|  | branch |  |  |  |  | 0 | 40 |
|  | stick |  |  |  |  | 153 | 41 |
|  | leaf |  |  |  |  | 90 | 42 |
|  | bark |  |  |  |  | 5 | 0 |
|  | root |  |  |  |  | 124 | 0 |
|  | flower |  |  |  |  | 51 | 0 |
|  | seed |  |  |  |  | 134 | 0 |
|  | grass |  |  |  |  | 64 | 0 |
|  | sky |  |  |  |  | 142 | 0 |
|  | cloud |  |  |  |  | 21 | 0 |
|  | shadow |  |  |  |  | 136 | 0 |
|  | sun |  |  |  |  | 156 | 43 |
|  | day |  |  |  |  | 27 | 44 |
|  | moon |  |  |  |  | 100 | 0 |
|  | night |  |  |  |  | 111 | 45 |
|  | star |  |  |  |  | 152 | 46 |
|  | wind |  |  |  |  | 191 | 0 |
|  | dirt, earth (material) |  |  |  |  | 37 | 0 |
|  | mountain |  |  |  |  | 102 | 0 |
|  | stone |  |  |  |  | 154 | 0 |
|  | sand |  |  |  |  | 129 | 0 |
|  | dust |  |  |  |  | 35 | 0 |
|  | water |  |  |  |  | 182 | 47 |
|  | ice |  |  |  |  | 84 | 0 |
|  | snow |  |  |  |  | 149 | 0 |
|  | fog |  |  |  |  | 54 | 0 |
|  | rain |  |  |  |  | 120 | 0 |
|  | river (-course) |  |  |  |  | 123 | 0 |
|  | lake |  |  |  |  | 88 | 0 |
|  | sea |  |  |  |  | 132 | 0 |
|  | fire |  |  |  |  | 48 | 0 |
|  | smoke |  |  |  |  | 146 | 0 |
|  | ash |  |  |  |  | 2 | 0 |
|  | year |  |  |  |  | 196 | 0 |
|  | summer |  |  |  |  | 0 | 0 |
|  | winter |  |  |  |  | 0 | 48 |
|  | house |  |  |  |  | 80 | 49 |
|  | meat |  |  |  |  | 99 | 0 |
|  | rice |  |  |  |  | 0 | 50 |
|  | salt (eating) |  |  |  |  | 128 | 0 |
|  | fat (n.) |  |  |  |  | 43 | 0 |
|  | egg (e.g., chicken) |  |  |  |  | 39 | 51 |
|  | milk |  |  |  |  | 0 | 0 |
|  | honey |  |  |  |  | 0 | 0 |
|  | walnut |  |  |  |  | 0 | 52 |
|  | fruit |  |  |  |  | 59 | 0 |
|  | hungry |  |  |  |  | 0 | 53 |
|  | thirsty |  |  |  |  | 0 | 54 |
|  | bitter |  |  |  |  | 10 | 55 |
|  | fresh |  |  |  |  | 0 | 56 |
|  | good |  |  |  |  | 63 | 0 |
|  | bad |  |  |  |  | 4 | 0 |
|  | rotten |  |  |  |  | 125 | 0 |
|  | old (thing) |  |  |  |  | 114 | 0 |
|  | new |  |  |  |  | 110 | 0 |
|  | sweet |  |  |  |  | 157 | 0 |
|  | hot (fire) |  |  |  |  | 79 | 0 |
|  | cold |  |  |  |  | 22 | 0 |
|  | long (thing) |  |  |  |  | 96 | 57 |
|  | short (length) |  |  |  |  | 138 | 0 |
|  | wide |  |  |  |  | 190 | 0 |
|  | narrow |  |  |  |  | 106 | 0 |
|  | thick |  |  |  |  | 165 | 0 |
|  | thin |  |  |  |  | 167 | 0 |
|  | heavy |  |  |  |  | 74 | 0 |
|  | full |  |  |  |  | 60 | 0 |
|  | dirty |  |  |  |  | 30 | 0 |
|  | dry |  |  |  |  | 34 | 58 |
|  | wet |  |  |  |  | 184 | 0 |
|  | big |  |  |  |  | 7 | 59 |
|  | small |  |  |  |  | 144 | 0 |
|  | round |  |  |  |  | 126 | 0 |
|  | hard |  |  |  |  | 70 | 0 |
|  | sharp |  |  |  |  | 137 | 0 |
|  | smooth |  |  |  |  | 147 | 0 |
|  | straight |  |  |  |  | 155 | 0 |
|  | true. |  |  |  |  | 176 | 0 |
|  | green |  |  |  |  | 65 | 0 |
|  | yellow |  |  |  |  | 197 | 0 |
|  | red |  |  |  |  | 121 | 60 |
|  | black |  |  |  |  | 11 | 0 |
|  | white |  |  |  |  | 188 | 61 |
|  | go |  |  |  |  | 62 | MS |
|  | go\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | come |  |  |  |  | 23 | 62, MS |
|  | come\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | turn (tr.) |  |  |  |  | 177 | 0 |
|  | turn (tr.)\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | stand |  |  |  |  | 151 | 0 |
|  | stand\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | sit |  |  |  |  | 140 | 0 |
|  | sit\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | lie, be in the state of lying |  |  |  |  | 93 | 0 |
|  | lie, be in the state of lying\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | fall |  |  |  |  | 41 | 63, MS |
|  | fall\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | walk |  |  |  |  | 180 | 0 |
|  | walk\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | run |  |  |  |  | 127 | 0 |
|  | run\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | swim |  |  |  |  | 159 | 0 |
|  | swim\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | fly (bird) |  |  |  |  | 53 | 0 |
|  | fly (bird)\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | see |  |  |  |  | 133 | MS |
|  | see\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | hear |  |  |  |  | 72 | 0 |
|  | hear\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | smell (a scent) |  |  |  |  | 145 | 0 |
|  | smell (a scent)\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | do |  |  |  |  | 31 | 0 |
|  | do\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | live |  |  |  |  | 94 | 0 |
|  | live\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | die |  |  |  |  | 28 | 0 |
|  | die\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | sleep |  |  |  |  | 143 | 64, MS |
|  | sleep\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | breathe |  |  |  |  | 15 | 0 |
|  | breathe\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | blow (on) |  |  |  |  | 13 | 0 |
|  | blow (on)\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | swell |  |  |  |  | 158 | 0 |
|  | swell\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | spit |  |  |  |  | 150 | 0 |
|  | spit\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | vomit |  |  |  |  | 179 | 0 |
|  | vomit\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | bite (animals) |  |  |  |  | 9 | 0 |
|  | bite (animals)\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | eat |  |  |  |  | 38 | 65 |
|  | eat\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | drink |  |  |  |  | 33 | 0 |
|  | drink\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | fear |  |  |  |  | 45 | 0 |
|  | fear\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | know (something) |  |  |  |  | 87 | 66 |
|  | know (something)\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | think |  |  |  |  | 168 | 67 |
|  | think\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | count |  |  |  |  | 24 | 0 |
|  | count\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | laugh |  |  |  |  | 89 | 0 |
|  | laugh\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | cry |  |  |  |  | 25 | 0 |
|  | cry\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | say |  |  |  |  | 130 | 0 |
|  | say\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | sing |  |  |  |  | 139 | 0 |
|  | sing\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | play (child) |  |  |  |  | 117 | 0 |
|  | play (child)\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | give |  |  |  |  | 61 | 0 |
|  | give\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | fight |  |  |  |  | 47 | 0 |
|  | fight\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | kill |  |  |  |  | 85 | 0 |
|  | kill\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | take |  |  |  |  | 161 | 0 |
|  | take\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | push |  |  |  |  | 119 | 0 |
|  | push\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | pull |  |  |  |  | 118 | 0 |
|  | pull\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | close (e.g., door) |  |  |  |  | 0 | 68 |
|  | close (e.g., door)\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | tie (e.g., rope) |  |  |  |  | 172 | 69 |
|  | tie (e.g., rope)\_pst.3s |  |  |  |  |  |  |
|  | carry |  |  |  |  | 17 | 0 |
|  | carry\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | hit |  |  |  |  | 77 | 70, MS |
|  | hit\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | cut |  |  |  |  | 26 | 0 |
|  | cut\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | scratch |  |  |  |  | 131 | 0 |
|  | scratch\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | wash (thing) |  |  |  |  | 181 | 0 |
|  | wash (thing)\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | sew |  |  |  |  | 135 | 0 |
|  | sew\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | burn (intr.) |  |  |  |  | 16 | 71 |
|  | burn (intr.)\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | freeze (intr.) |  |  |  |  | 58 | 0 |
|  | freeze (intr.)\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | throw |  |  |  |  | 171 | 0 |
|  | throw\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | hunt |  |  |  |  | 82 | 0 |
|  | hunt\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | pour |  |  |  |  | 0 | 0 |
|  | pour\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | grind |  |  |  |  | 66 | 0 |
|  | grind\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | dig |  |  |  |  | 29 | 0 |
|  | dig\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | hide (thing) |  |  |  |  | 76 | 0 |
|  | hide (thing)\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | sweep |  |  |  |  | 0 | 72 |
|  | sweep\_pst.3sg |  |  |  |  |  |  |
|  | this |  |  |  |  | 169 | MS |
|  | that |  |  |  |  | 162 | 0 |
|  | here |  |  |  |  | 75 | 73 |
|  | near |  |  |  |  | 108 | 0 |
|  | there |  |  |  |  | 163 | 74 |
|  | far |  |  |  |  | 42 | 0 |
|  | (to the) right |  |  |  |  | 122 | 0 |
|  | (to the) left |  |  |  |  | 91 | 0 |
|  | under |  |  |  |  | 0 | 75 |
|  | with |  |  |  |  | 193 | MS |
|  | not |  |  |  |  | 113 | MS |
|  | today |  |  |  |  | 0 | 76 |
|  | yesterday |  |  |  |  | 198 | 77 |
|  | two days ago |  |  |  |  | 0 | 78 |
|  | tomorrow |  |  |  |  | 0 | 79 |
|  | the day after tomorrow |  |  |  |  | 0 | 80 |
|  | where |  |  |  |  | 187 | 0 |
|  | when |  |  |  |  | 186 | 0 |
|  | how |  |  |  |  | 81 | 0 |
|  | who |  |  |  |  | 189 | 0 |
|  | what |  |  |  |  | 185 | 0 |
|  | I |  |  |  |  | 83 | MS |
|  | you (sg.) |  |  |  |  | 200 | MS |
|  | we |  |  |  |  | 183 | MS |
|  | you (pl.) |  |  |  |  | 199 | MS |
|  | they |  |  |  |  | 164 | MS |